

היצור הקטן

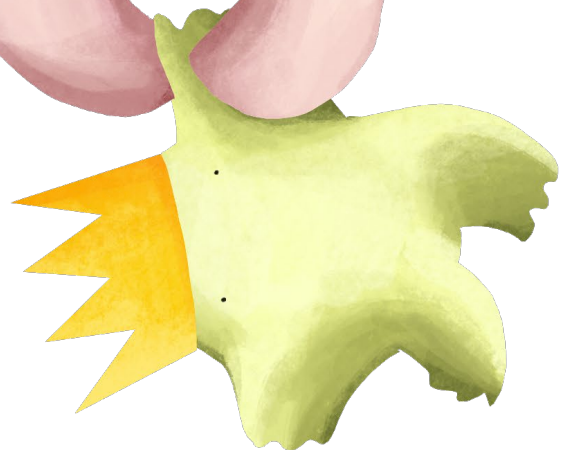


שתמיד חבש כּתָר

איירה
צ'צ'יליה קפורלינגוה

כתבה
סוזאנה אסקרלי

היצור הקטן



שתמיד חבש
כּתָר

איירה
צ'צ'יליה קפורלינגוה

כתבה
סוזאנה אסקרלי

הָיָה הָיָה פֶּעַם
בְּאֶרֶץ רְחוֹקָה



יָצַר קָטָן מְאֹד



כֹּה קָטָן שֶׁאִפְשָׁר הָיָה לִרְאוֹת אוֹתוֹ רַק
בְּעֶזְרַת מִיקְרוֹסְקוֹפ,

זֶהוּ חִפְץ שֶׁנִּרְאָה קָצָת כְּמוֹ מַשְׁקָפֶת.

כִּאֲשֶׁר מְסַתְּכָלִים דְּרָכּוֹ, דֶּרֶךְ הָעֵדְשָׁה הַמִּיחָדָת,
כָּל דָּבָר נִרְאָה גָדוֹל וּבָרוּר יוֹתֵר.

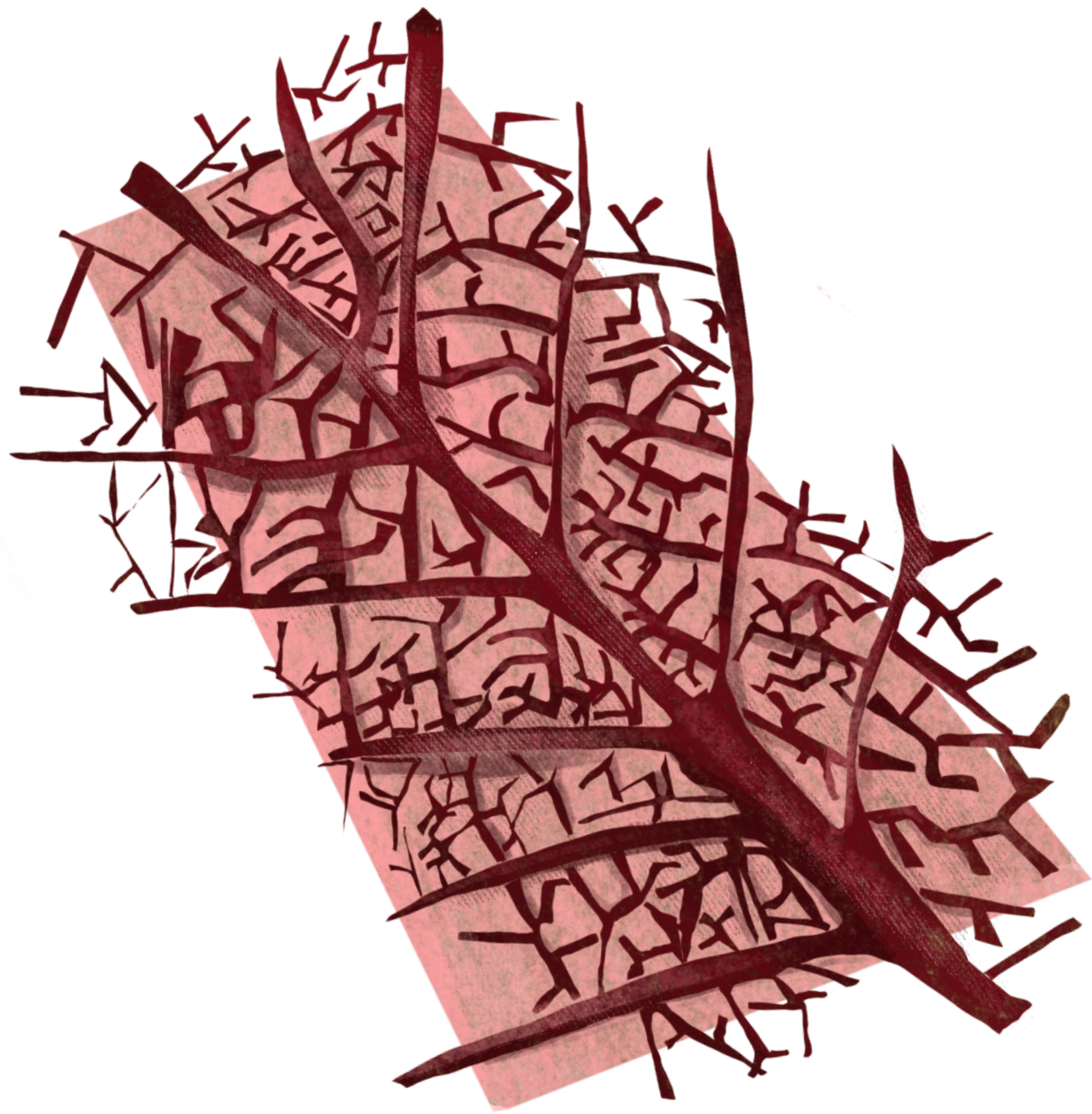
אם מסתכלים על זבוב במיקרוסקופ,



הוא יראה כמו
זבוב גדול מאוד.



אם מסתכלים על עץ דרך העדשה,



אפשר לראות את כל העורקים שלו.



כַּאֲשֶׁר מִדַּעְנִים הִסְתַּכְּלוּ עַל הַיְצוֹר הַקָּטָן
דֶּרֶךְ עֲדָשֶׁת הַמִּיקְרוֹסְקוֹפ

הֵם הִבְחִינוּ שֶׁהוּא חֲבֵשׁ כֶּתֶר גָּדוֹל מְאֹד...

"אֵיזָה שִׁחְצָן!"

הֵם אָמְרוּ.



אותו יצור קטן וחוצפן
היה בעל אפי קשה מאוד.



אַבֵּל לִילָדִים, לִילָדוֹת וְאַפִּילוּ לְמַבּוּגִּים
הַיְצוֹר הַקָּטָן הַזֶּה קָצַת הֵצִיק



לְמָרוֹת זֹאת, הוּא לֹא אָהֵב לְהִיּוֹת לְבַד,
תָּמִיד חֹפֵשׁ חֲבֵרִים לְהִיצֶמֶד אֲלֵיהֶם.

לָכֵן, כְּשֶׁפָּגַשׁ מִישָׁהּ מִיָּד רָצָה
לְהִתְיַידֵד אִתּוֹ וּלְהִדָּבֵק אֵלָיו.



וְעַם הַשְּׂפִיּוֹת שֶׁל הַכֶּתֶר שֶׁלוֹ
גֵּרַד לְכוֹלֵם בְּגָרוֹן.



הוא גֵּרַם לָהֶם לְהִשְׁתַּעַל





היצור הקטן שתמיד חבש כתר, הִיה פֶּרַח אֶמְתִּי,

בְּגִלֵּל זֶה מְדַעְנִים וְרוֹפְאִים נִסּוּ לַחְקֹר אוֹתוֹ
וּלְהַשְׁיִיג מִידָּע כִּדִּי לְגִלּוֹת כִּיצַד נָתַן לְהַפְּךְ אוֹתוֹ
לְחֻבִּיב וְאַדִּיב יוֹתֵר.





בִּינְתֵיִם,
בְּכָל הָעוֹלָם חֲפָשׁוּ דֶּרֶךְ שְׁתַּאֲפֹשֶׁר לֹא לִפְגּוֹשׁ כָּלֵל
אֶת הַיְצוֹר הַקָּטָן עִם הַכֶּתֶר,
וְכֵן לְדַאֵוֶג שֶׁהוּא לֹא יֵצִיק לְאַף אֶחָד.



הַיְלָדִים הִתְחִילוּ לְבִלּוֹת הַרְבֵּה זְמַן בְּבֵית וְהַפְסִיקוּ
לָלֶכֶת לְבֵית הַסֵּפֶר אוֹ לְבִקֵּר בַּפָּאָרְק.



גַּם מְבוֹגְרִים וְגַם יְלָדִים לְמַדּוּ לְשִׁטָּף טוֹב טוֹב יְדֵי־ם,

כִּי הַיְצוֹר הַקָּטָן שׁוֹתֵמִיד חֲבֵשׁ כְּתָר
כָּלֵל לֹא אָהֵב מַיִם עִם סָבֹן.



13:30



08:30



20:15



18:40



עֵבֶר שָׁבוּעַ וְעוֹד שָׁבוּעַ,
וְלִילָדִים קָצֵת נִמְאָס לְהִתְחַמֵּק
מִהִיצוֹר הַקָּטָן עִם הַכֶּתֶר.

הֵם רָצוּ לַחֲזוֹר לְשִׁחַק עִם חֲבֵרֵיהֶם
וּלְחַבֵּק אֶת הָאֲנָשִׁים הַיְקָרִים לָהֶם.

אַבֶּל, בְּזֶמֶן שֶׁכֵּלֶם הַקִּפִּידוֹ עַל הַכָּלָלִים
וְהִתְאַזְרוּ בְּסִבְלָנוֹת...



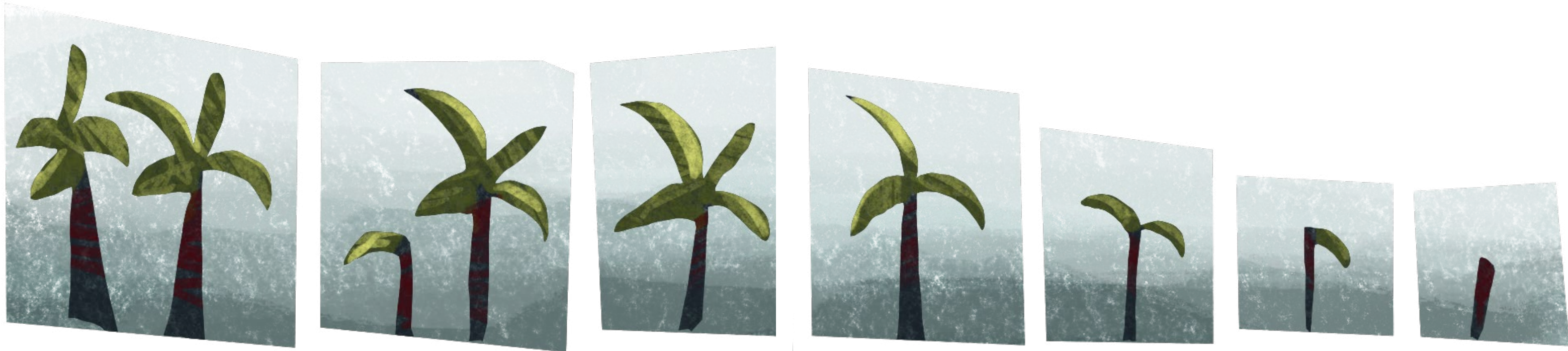
הָרוֹפְאִים וְהַמְדַּעְנִים הַמְּשִׁיכוּ לְלַמּוֹד...

לְלַמּוֹד...

!!לְלַמּוֹד!



רק בדרך זו נתן ה'ה להבין את אותו יצור



שהמשיך לגרם לנזקים מבלי לעצור.

כָּה, אֵט אֵט, הַיְצוֹר הַקָּטָן שֶׁתָּמִיד חָבֵשׁ כֶּתֶר
לִמַּד לִהְיוֹת פָּחוֹת מִזֵּיק וּפָחוֹת שֶׁחָצָן
וְהַחֲלִיט לְהַסְתִּיל וּלְהַפְסִיק לְנִסּוֹת לְהַטְרִיד אֲנָשִׁים
עִם הַכֶּתֶר שְׁלוֹ.



לְבִסּוֹף, חָזְרוּ הַיְלָדִים לְשֹׁחַק בְּפִרְקִים
וּלְפִגּוּשׁ אֶת חֲבֵרֵיהֶם,
וְאֶפִּילוּ הָיָה אֲפָשָׁר לְשִׁמֹּעַ כְּמָה מֵהֶם צוֹעֲקִים:
"הֵיכָד, חוֹזְרִים לְבֵית הַסֵּפֶר!"



הָאָבִיב הַגִּיעַ, בְּאֵיזֵר רֵיחַ שֶׁל חוֹפֶשׁ,
הַיְלָדִים יָרְדוּ לְשֹׁחַק בְּכַדּוֹר וְלָרוֹץ בְּרַחוּבוֹת הָעָרִים שְׁלָהֶם
וְכָלֶם חָיו בְּאִשׁוּר וְעִשׂוֹר.



special thanks to Lior Misano

הערות סופר

"היצור הקטן שתמיד חבש כתר" הוא סיפור שנכתב במקור באיטלקית, במרץ 2020, תקופה שבה איטליה נאבקה עם בתפרצות מגיפת הקורונה אשר התפשטה במהרה בכל רחבי העולם. בתקופה זו נאלצו האיטלקים לחיות תחת סגר, הפעילויות מחוץ לבית הופסקו ואנשים נאלצו להישאר בבתיהם. אל מול אותה מציאות, מחשבותינו נדדו אל ילדים; איך ניתן להסביר לילדים מה קורה סביבם? כך, כמו מארץ רחוקה, הגיע הסיפור על היצור הקטן שתמיד חבש כתר. המילה "כתר" שתורגמה מהמילה האיטלקית "קורונה" היא משחק מילים שמתייחס לוירוס הקורונה, ובכך עוסק באופן עקיף וסימבולי באותו וירוס מיקרוסקופי ששינה את חייהם של רבים. הסיפור מתייחס לקשיים שרוב הילדים חווים בהתמודדות עם חיים בהסגר, כאשר שגרת היומיום שלהם נקטעת. קשיים כמו געגוע לחברים ולסבים והסבתות, חוסר היכולת ללכת לגני משחקים ולמסגרות החינוך ועוד. בנוסף, הסיפור מתייחס לחשיבות ההקפדה על ההנחיות הבריאותיות בהתמודדות עם המגפה ולמקומו המרכזי של המדע והמחקר במציאת הפתרון למצב החירום העולמי. דרך סיפור זה, ביקשנו לפנות באופן אוניברסאלי לילדים ולמבוגרים כאחד, מבלי להכתיב משמעות ברורה ויחידה לסיפור. כך, אנו מקוות שיתאפשר לכל אדם, קטן כגדול, להבין את תוכנו בהתאם לתשוקתו לדעת.

תרגום: ליאור מיסנו



Cecilia Caporlingua
www.illustrationsbycc.com
ceciliacaporlingua@gmail.com
+39 3484300523

Susanna Ascarelli
www.susannaascarelli.it
susanna.ascarelli@gmail.com
+39 3491840135